

Expresar deseo, decepción o entusiasmo en francés

I. Expresar el deseo

1. Estructuras usuales

Para expresar el deseo en francés “le souhait”, se pueden utilizar varias estructuras; algunas personales, otras impersonales.

a) *Las estructuras personales*

¡Me gustaría irme de fin de semana!	1. J'aimerais bien partir en week-end !
¡Quisiéramos comprar un coche nuevo!	2. On voudrait bien acheter une nouvelle voiture !
¡Nos haría ilusión verte !	3. Ça nous ferait plaisir de te voir !
¡Tengo muchas ganas de viajar a Perú!	4. J'ai très envie de partir au Pérou !

b) Estructuras impersonales

¡Estaría muy bien viajar más a menudo!	5. Ce serait bien de voyager plus régulièrement !
¡Estaría genial entrar en esa escuela de arte!	6. Ce serait merveilleux d'entrer dans cette école d'art !

c) Análisis de las estructuras

Las estructuras del apartado a) se califican de « personales » porque la persona a la que se refieren está claramente identificada: “ Je ; On ; Nous ; Je”.

En las estructuras impersonales, tenemos un sujeto gramatical “Ce”, pero que no se refiere a una persona concreta.

A nivel de estructuras, notamos que se construyen todas de la misma forma:

J'aimerais bien	+	VERBO EN INFINITIVO
On voudrait bien		

Ça me ferait plaisir DE	+	VERBO EN INFINITIVO
J'ai très envie DE		
Ce serait bien DE		

Notemos que para la estructura « Ce serait **bien** de ... », el adjetivo puede variar, según la intensidad que se le quiera dar al deseo: “Ce serait **merveilleux** de → Sería maravilloso ...” ; “Ce serait **fantastique** de ... → Sería fantástico...”

d) *El condicional*

Podemos notar que cinco de las seis estructuras propuestas utilizan un verbo en condicional; tiempo que se usa en francés para la expresión de deseos: J'**aimerais**, On **voudrait**; Ça nous **ferait** plaisir; Ce **serait** bien/merveilleux.

- **Formación**

Para formar ese tiempo, hay que añadirle al verbo en infinitivo las siguientes terminaciones:

JE	-AIS
TU	-AIS
IL/ELLE/ON	-AIT
NOUS	-IONS
VOUS	-IEZ
ILS/ELLES	-AIENT

Ejemplo : *Aimer* → *Aimer* -ais → *J'aimerais*

¡Ojo! Notamos que con los verbos “vouloir”; “faire” et “être”, esa norma no funciona. En efecto, son verbos irregulares, por lo que conviene

conocer el **radical irregular** que les corresponde en condicional¹ y a partir del cual vamos a poder declinar en verbo.

VOULOIR → VOUDR-

FAIRE → FER-

ÊTRE → SER-

II. Expresar la decepción

1. Respecto a un espectáculo

a) *Situaciones*

Cuando asistimos a un espectáculo, al que llevábamos mucho tiempo queriendo ir, tenemos ciertas expectativas que pueden resultar frustradas al salir de la sala. Es lo que llamamos experimentar decepción: “la déception”.

Abajo, unos pequeños diálogos:

PREGUNTAS	RESPUESTAS
<p><u>Dialogue 1</u> Tu as vu le dernier film de Spielberg? Qu'est-ce que tu en penses ?</p>	<p><u>Dialogue 1</u> J'ai trouvé ça nul(1)! Vraiment, j'attendais autre chose(2)... Les dialogues sont inintéressants et les acteurs mauvais! Quel dommage(3)! <i>¡Me ha parecido nula! De verdad,</i></p>

¹ Ese radical irregular es el mismo en futuro.

<p><i>¿Has visto la última peli de S. ? ¿Qué te ha parecido?</i></p>	<p><i>me esperaba otra cosa... ¡Los diálogos no tenían interés y los actores eran malísimos! ¡Qué lástima!</i></p>
<p>Dialogue 2 Vous avez assisté au concert de D.G. samedi soir ? Qu'est-ce que vous en avez pensé ?</p> <p><i>Habéis estado en el concierto de D.G. este sábado noche? ¿Qué os ha parecido?</i></p>	<p>Dialogue 2 Vraiment, je suis déçu (4)! J'ai trouvé sa prestation médiocre et décevante(5) !</p> <p><i>¡De verdad, estoy desilusionado! Su interpretación me ha parecido mediocre y me ha desilusionado!</i></p>
<p>Dialogue 3 Tu as vu la pièce de théâtre de Robert Hossein ? Alors, qu'est-ce que tu en penses ?</p> <p><i>¿Has visto la última obra de R.H.? ¿Entonces, qué te parece?</i></p>	<p>Dialogue 3 Oui, je l'ai vue ! Mais ça n'a rien d'original. Ça me déçoit(6) parce qu'en général, j'aime bien ce metteur en scène.</p> <p><i>¡Sí, la he visto! Pero no tiene nada original. Me decepciona porque me suele gustar ese director.</i></p>

2. Respecto a personas

a) Situaciones

PREGUNTAS	RESPUESTAS
<p>Dialogue 4 Tu as entendu parler de l'affaire de harcèlement d'une jeune fille de 13 ans, au collège Sylvestre ? <i>¿Te has enterado del caso de acoso escolar a una chica de 13 años, en el colegio S. ?</i></p>	<p>Dialogue 4 Oui, je suis écœurée(7)! C'est vraiment infâme(8) !</p> <p><i>¡Pues sí! ¡Me da asco! ¡Es infame!</i></p>
<p>Dialogue 5 Tu sais, Daniel nous a encore</p>	<p>Dialogue 5 Oui vraiment, il me déçoit(9)</p>

menti. Il a encore séché les cours...

¿Sabes que Daniel nos ha vuelto a mentir? Otra vez ha faltado a clase...

beaucoup ! Ça m'attriste !(10)

¡Pues sí! ¡El me decepciona mucho! ¡Y eso me entristece!

3. Gramática

- Para preguntarle a alguien su opinión sobre un espectáculo al que ha asistido, utilizamos la pregunta: “*Qu'est-ce que tu en penses?*”, el pronombre “EN” refiriéndose al espectáculo visto.
- Para expresar la decepción, podemos acudir a varias estructuras:
 - ✓ “**J'ai trouvé ça² + ADJETIVO**” (**ejemplos:** nul: nulo ; décevant : decepcionante ; génial: genial)→ oración 1
 - ✓ **J'ai trouvé + NOMBRE+ ADJETIVO**→ oración 5 (J'ai trouvé sa prestation médiocre, décevante)
 - ✓ **Je suis + ADJETIVO** (écoeuré: asqueado; déçu: desilusionado)→ oración 7 et 4
 - ✓ **Ça + VERBO**→ oración 6 et 10 (Ça me déçoit ; Ça m'attriste ; ça m'indigne : me indigna)

²Ça: remite al espectáculo.

- ✓ **C'est + VERBO³** → oración 8 (C'est infâme ; c'est écœurant : es asqueroso ; c'est dommage : es una lástima)
- ✓ **Il me déçoit** (verbo *decepcionar*): Él me decepciona → oración 9
- ✓ **Oración nominal exclamativa** : **Quel dommage!** ¡Qué lástima!
→ oración 3

III. Expresar el entusiasmo

1. Al oír una buena noticia:

a) Situaciones

Podemos expresar entusiasmo en varias situaciones corrientes de la vida cotidiana. En la siguiente tabla, al oír una buena noticia por parte de un amigo.

Noticia	Expresión del entusiasmo
Dialogue 1 Je pars deux mois en Amérique Latine cet été ! <i>¡Me voy dos meses a América</i>	Dialogue 1 Ah, mais c'est vraiment génial(1) ! Je suis contente pour toi(2) ! <i>¡Pero es realmente estupendo!</i>

³ Ce /C' et ÇA significan lo mismo: "ESTO". Remite a una situación explicada en la frase anterior y que se va a comentar en la oración en la que se utiliza. Ç' / CE + verbo ser → c'est y Ça + verbos todos los verbos distintos de "ser".

Latine este verano!

¡Me alegro por ti!

2. Al recibir un regalo de alguien

a) Situaciones

Dialogue 2

Tiens, ton cadeau d'anniversaire !

¡Toma, tu regalo de cumpleaños!

Dialogue 2

Un CD de musique celtique du groupe Manau ! J'adore ça !⁽³⁾
Ça me fait vraiment plaisir⁽⁴⁾ !

*¡Un CD de música celta de la banda Manau! ¡Me encanta!
¡Me hace muchísima ilusión!*

3. Al dar su opinión sobre un espectáculo

a) Situaciones

Pregunta	Respuesta
<p>Dialogue 3 Alors, tu as vu le film <i>La famille Bélier</i>? Tu as aimé?</p> <p><i>¿Entonces, has visto la peli La familia Bélier? ¿Te gustó?</i></p>	<p>Dialogue 3 Oui. J'ai adoré!⁽⁵⁾ C'était vraiment émouvant!⁽⁶⁾ Ça m'a beaucoup touché !⁽⁷⁾</p> <p><i>¡Sí. Me encantó! ¡Fue realmente conmovedor! ¡Me impactó mucho!</i></p>
<p>Dialogue 4 Alors, tu as vu le film <i>La Vallée de l'amour</i>, avec Isabelle Huppert et Gérard Depardieu ?</p>	<p>Dialogue 4 Oh oui! C'était vraiment épatant!⁽⁸⁾ Quel talent ils ont ces acteurs !⁽⁹⁾</p>

Ça t'a plu ?

¿Entonces, viste la película El Valle del amor, con I. Huppert y G. Depardieu? ¿Te gustó?

Ça m'a beaucoup plu ! (10)

¡Pues sí! ¡Fue realmente impresionante! ¡Qué talento tienen esos dos actores! ¡Me encantó!

4. Gramática:

→ *Para* expresar el entusiasmo, utilizamos siempre oraciones exclamativas. Aquí abajo, un recapitulativo de esas estructuras:

- ✓ **C'est/était vraiment + ADJETIVO** (génial, émouvant, épatant, super, fantastique) → oraciones 1, 5, 6, 8.
- ✓ **J'adore ça ! / J'ai adoré!** → oraciones 3, 5.
- ✓ **Ça m'a beaucoup + participio pasivo** (Touché/ému : conmovido ; plu : gustado) → oraciones 7, 10
- ✓ **Ça me fait vraiment plaisir!** → oración 4
- ✓ **Je suis + ADJETIVO pour toi!** (content ; ravi ; heureux) → oración 2
- ✓ Oración nominal exclamativa : **Quel + NOMBRE!** oración 9

Test

1. Para expresar el deseo en francés, podemos utilizar estructuras:

- a) Personales
- b) Impersonales
- c) Personales e impersonales
- d) Neutras

2. Elige, entre esas estructuras, la que permite expresar deseo:

- a) J'aimerais bien partir en Allemagne
- b) J'ai trouvé ça décevant !
- c) Ça me fait vraiment plaisir !
- d) Ça m'a beaucoup plu !

3. Elige, entre esas estructuras, la que permite expresar deseo :

- a) Quel dommage!
- b) Ça m'écœure!
- c) On voudrait manger une paella!
- d) C'est vraiment génial !

4. Elige, entre esas estructuras, la que expresa decepción:

- a) Ce serait merveilleux de pouvoir voler!
- b) Je suis déçu de ton attitude !
- c) J'adore ça !
- d) Ça m'a vraiment touché !

5. Elige, entre esas estructuras, la que expresa decepción:

- a) Quel dommage!
- b) Ce serait bien d'aller à Euro Disney, à Paris !

- c) C'est vraiment génial !
- d) Ça me fait très plaisir !
- a) Elige, entre esas estructuras, la que expresa entusiasmo:**
 - a) C'est dommage!
 - b) C'était vraiment épatant!
 - c) J'ai trouvé sa prestation décevante !
 - d) J'ai très envie d'aller à Paris !
- b) Elige, entre esas estructuras, la que expresa entusiasmo:**
 - a) Ça me fait vraiment plaisir!
 - b) Ça me déçoit
 - c) C'est infâme !
 - d) Nous aimerions aller boire un verre ce soir
- c) Muchas de las estructuras que se emplean para expresar deseos se componen de verbos conjugados en :**
 - a) Futuro
 - b) Subjuntivo
 - c) Presente
 - d) Condicional
- d) La forma irregular del verbo "vouloir" para la expresión de deseos es:**
 - a) Je voulais
 - b) Je voudrai
 - c) Je voudrais
 - d) Je vouloirais
- e) La forma irregular del verbo « faire » para la expresión de deseos es:**
 - a) Ça nous fairait plaisir de te voir.
 - b) Ça nous fairai plaisir de te voir.
 - c) Ça nous ferai plaisir de te voir.

d) Ça nous ferait plaisir de te voir.

Respuestas :

1 c/2 a/3 c/4 b/ 5 a/6 b/7 a/8 d/9 c/ 10 d